

從換幕到真實

戲劇治療的歷程、技巧與演出

張曉華（國立台灣藝術大學戲劇與劇場應用系教授） 審閱

洪素珍（淡江大學教育心理與諮商研究所助理教授） 莫昭如（香港〈社區文化發展中心〉總監） 誠摯推薦

蕾妮·伊姆娜（Renée Emunah）著 陳凌軒 譯



戲劇介於幻想與真實之間。

戲劇治療相信人類有能力影響自己的行為，修改生命劇本。

Acting For Real

Drama Therapy Process, Technique, And Performance

Acting For Real 從換幕到真實

生命賦予舞台養分，舞台表演亦賦予生命活力；
舞台確實給予我們超乎日常限制的自由。
當布幕緩緩升起，戲劇性時刻，正是一種解脫。

本書完整而有技巧地規劃戲劇治療，細述作者獨有的戲劇理論框架——「五階段療法」，
從過程、技巧到團體演出，完整呈現，對戲劇治療師而言是重要的輔助，
可輕易認清療程的步伐與案主的需要，進而評估最合適的介入方法。
書中所述案主皆為完整的案例，而非一般片段、零散的敘述。
從案主初始的情況、如何發現問題，
到實際的療程與其間的變化，以至癒後情形，都有平實的敘述，
使本書兼具理論性、實用性與可讀性。

本書最大特色在於「完整性」，包含戲劇治療的歷程、技巧及演出三大部分，
讓讀者掌握戲劇治療操作的來龍去脈，即便是初學者，按表操課也能有相當的領會。

洪素珍（淡江大學教育心理與諮商研究所助理教授）

探索自我、認識自我並超越自我，舒緩工作及人際關係的壓力、困擾及情緒，
把積壓已久、未能解決的心靈問題在戲劇展現中尋找出路。

莫昭如（香港社區文化發展中心總監）

書中真實而完整的描述有如小說一般，令人深入案主的故事，
讓讀者不自覺地歷經一場場不同的劇場排練、製作與特殊的人生歷程。

張曉華（國立台灣藝術大學戲劇與劇場應用系教授）

（以上僅依姓氏筆劃排列）

ISBN 957-693-664-0



9 789576 936647



00400

從換幕到真實：戲劇治療的歷程、技巧與演出／蕾妮·
伊姆娜（Renée Emunah）作；陳凌軒譯
-- 初版. -- 臺北市：張老師，
2006〔民95〕面；公分. -- （教育輔導系列；N72）
參考書目：面
譯目：Acting for real：drama therapy process,
technique, and performance
ISBN 978-957-693-664-7（平裝）
1. 戲劇治療

418.986

95012042



◎◎◎◎◎◎◎◎ N72

從換幕到真實：戲劇治療的歷程、技巧與演出

Acting For Real：Drama Therapy Process, Technique, and Performance

作 者→蕾妮·伊姆娜（Renée Emunah）

譯 者→陳凌軒

執行編輯→李依蓓

美術設計→巫麗雪

發行人→李鍾桂

總經理→金克剛

出版者→張老師文化事業股份有限公司 Living Psychology Publishers

郵撥帳號：18395080

10647 台北市大安區羅斯福路三段325號地下一樓

電話：(02)2369-7959 傳真：(02)2363-7110

E-mail：service@lppc.com.tw

讀者服務：23141 台北縣新店市中正路538巷5號2樓

電話：(02)2218-8811 傳真：(02)2218-0805

E-mail：sales@lppc.com.tw

網址：http://www.lppc.com.tw（讀家心聞）

登記證→局版北市業字第1514號

初版1刷→2006年12月

ISBN 10→957-693-664-0

ISBN 13→978-957-693-664-7

定 價→400元

法律顧問→林廷隆律師

排 版→立全電腦印前排版有限公司

印 製→永光彩色印製股份有限公司

國際中文版授權／博達著作權代理有限公司

Acting For Real

Drama Therapy Process, Technique, and Performance

Copyright © 1994 by Renée Emunah

Published by arrangement with Paterson Marsh Ltd and the Taylor and Francis Group, LLC

Through Bardou-Chinese Media Agency

Complex Chinese translation copyright © 2006 by

Living Psychology Publishers

ALL RIGHTS RESERVED.

■本書獲教育部及國立臺灣藝術教育館之部分補助出版

張老師文化智慧的書目

P 1

一、生活叢書				親子系列		定價	備註
生活技巧系列			定價	備註			
A1	讀書與考試	60元		P6	阿牛與我	150元	
A9	怡然自得——30種心理調適妙方	130元		P7	這一家	180元	
A10	快意人生——50種心理治療須知	120元		P8	做溫暖的父母	180元	
A11	貼心父母——30帖親子相處妙方	120元		P9	天下無不是的孩子	180元	
A12	生活裡的貼心話	150元		P10	校長爸爸天才困	180元	
A13	讀書會專業手冊	250元		P11	烤媽出招	180元	
A14	創意領先——如何激發個人與組織創造力	250元		P12	尋找田園小學——創造兒童教育的魅力	220元	
A15	大腦體操——完全大腦開發手冊	120元		P13	不是兒戲——鄧志浩談兒童戲劇	220元	
A16	想戒就戒——成功戒菸手冊	180元		P14	我的女兒予力——一個唐氏症家庭的生活紀實	250元	
				P15	跟狐狸說對不起	200元	
				P16	7-ELEVEN奶爸	200元	
				P17	父母成長地圖	200元	
				P18	做孩子的親密知己	200元	
				P19	親子逍遙遊台灣	200元	
愛·性·婚姻系列			定價	備註			
E14	金寶性學報告·衛生保健篇	220元	平裝	P20	親子逍遙遊世界	200元	
E18	春蠶再生——女性二度成年的新發現	180元	平裝	P21	孩子的心，我懂。	220元	
E29	偷香——解讀台灣情色文化	180元		P22	你可以做個創意媽媽	230元	
E30	台灣情色報告	180元	平裝	P23	我要和你一起長大——尋找家庭桃花源	250元	
E31	中年男人的魅力——流暢、健康、性歡愉	200元		P24	媽媽心裡的話——關於兒子	330元	
E34	愛情功夫	200元		P25	愛女兒愛爸爸——做女兒生命中第一個好男人	280元	
E35	性心情——治療與解放的新性學報告	220元		P26	孩子的天空——成長、學習、邁向卓越的七大需要	300元	
E36	外遇——情感出軌的真實告白	280元		P27	大手牽小手——我和我的自閉兒小宜	220元	
E37	我痛！——走出婚姻暴力的陰影	220元		P28	每個父母都能快樂——怎樣愛青春期的孩子	270元	
E38	愛情學分 ALL Pass	180元		P29	當孩子做錯事——掌握機會塑造好品格	300元	
E39	我的愛人是男人——男同志的成長故事	180元		P30	如何與青少年子女談心	280元	
E41	結婚前，結婚後——成長與改變	220元		P31	我想安心長大——如何讓孩子有安全感	260元	
E42	愛得聰明，情深路長	210元		P32	王鍾和與父母談心——親子關係	240元	
E43	遠離危險關係——愛情的七大警訊	290元		P33	王鍾和與父母談心——生活教育	240元	
E44	愛就是彼此珍惜——幸福婚姻的對話	300元		P34	王鍾和與父母談心——兩性教育	240元	
E45	婚內昏外	220元		P35	王鍾和與父母談心——學校生活	240元	
E46	一定要結婚嗎？	280元		P36	青少年非常心事	250元	
E47	愛上H型男人——找回妳的勇氣、尊嚴與幸福	290元		P37	單親媽媽，滿分家教	200元	
E48	重建——重塑婚姻與自我的願景	350元		P38	媽媽，沒有人喜歡我	320元	
E49	搞懂男人——李曼法則39	270元		P39	我兒惠尼	320元	
E50	享受愛情不吃虧	230元		P40	燈燈亮了——我的女兒姐姐	320元	
E51	抓住幸福很easy	230元		P41	為什麼青少年都衝動？	320元	
E52	愛在金錢蔓延時——金錢與親密關係	290元		P42	媽媽，用心去做就好	240元	
E53	夫妻溝通成功七律	250元		P43	一生罕見的好幸福	220元	
E54	中年太太俱樂部	280元		P44	任修女的親子學堂	240元	

青少年系列		定價	備註	N32	TA的諮商歷程與技術	280元
Z1	心中的自畫像——如何認識自我	120元		N33	敘事治療——解構並重寫生命的故事	420元
Z2	悸動的青春——如何與人交往	120元		N34	志工實務手冊	450元
Z3	葫蘆裡的愛——如何與家人溝通	120元		N35	家庭暴力者輔導手冊	280元
Z4	輕鬆過關——有效的學習方法	120元		N36	遊戲治療101	450元
Z5	孩子，你在想什麼——親子溝通的藝術	120元		N37	薩提爾治療實錄——逐步示範與解析	280元
Z6	青少年的激盪——青少年心理及精神問題解析	150元		N38	解決問題的諮商架構	270元
Z7	貼身話——少女成長手札	120元		N39	情緒取向V.S.婚姻治療	300元
Z8	貼心話——我說、我聽、我表達	120元		N40	習慣心理學·辨識篇〈上冊〉	500元
Z9	少年不憂鬱——新新類人的成長之路	180元		N41	習慣心理學·辨識篇〈下冊〉	500元
Z10	想追好男孩——青春族的情感世界	180元		N42	快意銀髮族——台灣老人的生活調查報告	220元
Z11	上青少年家——青少年完全指南·大、手冊	120元		N43	志工招募實戰手冊	270元
				N44	助人工作者自助手冊——活力充沛的祕訣	350元
				N45	家族星座治療——海寧格的系統心理療法	450元
				N46	性罪犯心理學——心理治療與評估	350元
二、輔導叢書				N47	故事與心理治療	300元
助人技巧系列		定價	備註	N48	每個學生都能成功	250元
C3	助人歷程與技巧	240元	增訂版	N49	情緒與壓力管理	300元
C4	問題解決諮商模式	250元		N50	兒童故事治療	280元
C5	校園反性騷擾行動手冊	150元	增訂版	N51	理情行為治療	220元
				N52	婚姻與家族治療——個案研究	720元
				N53	焦點解決諮商案例精選——激勵人心的治療故事	270元
				N54	幫他走過精神障礙——該做什麼，如何做？	280元
團體輔導系列		定價	備註	N55	存在心理治療——死亡（上）	300元
M2	團體領導者訓練實務	280元	修訂本	N56	存在心理治療——自由、孤獨、無意義（下）	380元
M3	如何進行團體諮商	200元		N57	兒童注意力訓練手冊	400元
M6	小團體領導指南	100元		N58	面試成功進大學	270元
M7	團體輔導工作概論	250元		N59	心理治療Live現場	380元
M8	大團體動力——理念、結構與現象之探討	180元		N60	青少年與家族治療	400元
教育輔導系列		定價	備註	N61	習慣心理學·應用篇	400元
N21	習慣心理學（歷史篇）	420元		N62	兒童與青少年焦點解決短期心理諮商	320元
N22	客體關係理論與心理劇	400元		N63	兒童敘事治療：嚴重問題的遊戲取向	420元
N23	薩提爾的家族治療模式	380元		N64	薛西佛斯也瘋狂	290元
N24	焦點解決短期心理諮商	200元		N65	兒童注意力訓練父母手冊	260元
N25	邁向成熟——青年的自我成長與生涯規劃	250元		N66	行動的反思團隊	450元
N26	兒童遊戲治療	250元		N67	敘事取向的生涯諮商	270元
N27	臨床輔導工作的理論與實務	400元		N68	焦點解決諮商的多元應用	450元
N28	10倍速療法——短期心理治療實戰錄	200元		N69	跟薩提爾學溝通	200元
N29	人際溝通分析練習法	420元		N70	聯合家族治療	320元
N30	兒少性侵害全方位防治與輔導手冊	260元		N71	克服逆境的孩子——焦點解決諮商的家庭策略	280元
N31	心理治療入門	360元		N72	從換幕到真實——戲劇治療的歷程、技巧與演出	400元

三、生命哲學叢書				T49	美善男子	220元	
心理推理系列			定價 備註	T50	刺繡的愛情	270元	
T8	心靈之旅八十天——短期分析式心理治療	160元		T51	獵食者：戀童癖、強暴犯及其他性犯罪者	380元	
T9	桃源二村	250元		T52	夢境實驗室	400元	
T10	前世今生——生命輪迴的前世療法	250元		T53	佛洛伊德的近視眼	290元	
T11	家庭會傷人——自我重生的新契機（二版）	300元		T54	佛洛伊德的戰歌	250元	
T12	你是做夢大師——解夢、解夢、活用夢	250元		T55	媽媽有病——代理性伴病症真實案例	200元	
T13	生命輪迴——超越時空的前世療法	270元		T56	解剖自殺心靈	250元	
T14	生命不死——精神科醫師的前世治療報告	280元		T57	打開史金納的箱子——二十世紀偉大的心理學實驗	320元	
T15	桃色夢境——性夢解析與自我成長	280元		T58	女王駕到——西洋棋王后的歷史	320元	
T16	你在做什麼？——成功改變自我、婚姻、親情的真實故事	380元		心靈拓展系列			定價 備註
T17	黑色夢境——惡夢處理手冊	280元		D50	生命教育——與孩子一同迎向人生挑戰	240元	
T18	榮格自傳——回憶、夢、省思	400元		D51	四十女兒心	180元	
T19	家庭秘密——重返家園的新契機	280元		D52	鮮活信仰——卡特的心靈回憶錄	250元	
T20	跨越前世今生——陳勝英醫師的催眠治療報告	270元		D53	空，大自在的微笑——空性禪修次第	200元	
T21	脆弱的關係——從玫瑰戰爭到親密永久的婚姻	320元		D54	誰來下手？	220元	
T24	穿越迷幻森林	320元		D55	假如我死時，你不在我身旁	280元	
T25	回家：結構派大師說家庭治療的故事	400元		D56	不知道我不知道	180元	
T26	絕非虛構——心理醫師的驚悚之愛	350元		D57	如何好好生氣——憤怒模式工作手冊	250元	
T27	當尼采哭泣	420元		D58	因為，你聽見了我	220元	
T28	診療椅上的謊言	420元		D59	當醫生遇見 Siki	240元	
T29	愛上警察——警察家庭心理手冊	360元		D60	戰士旅行者——巫士唐望的最終指引	300元	
T30	聖徒與瘋子——打破心理治療與靈性的藩籬	330元		D61	靈性復興——科學與宗教的整合道路	320元	
T31	前世今生之回到當下	280元		D62	我的生命成長樹——內外和好的練習本	270元	
T32	我的家缺角了——一個心理治療師的觀察	210元		D63	Erikson老年研究報告	400元	
T33	秘密，說還是不說	360元		D64	難以置信——科學家探尋神秘信息場	240元	
T34	靠窗的那張床——心理成長小說	420元		D65	重畫生命線——創傷治療工作手冊	400元	
T35	請聽，我心——心理醫生的自我分析	300元		D66	家屋，自我的——面鏡子	380元	
T36	神奇城堡——以愛整合多重人格的真實案例	360元		D67	你可以更靠近我	280元	
T37	不再害怕——性受虐者心靈療癒的動人故事	220元		D68	快樂的十日課（上）	250元	
T38	為什麼做壞事——了解毀滅性人格	320元		D69	快樂的十日課（下）	250元	
T39	父母會傷人	300元		D70	不無聊啓事錄——十件要做的事，讓你快樂一輩子	200元	
T40	百變小紅帽	280元		D71	一分鐘心理醫生	250元	
T41	診療椅上的愛與性	350元		D72	你可以自由——讓受虐婦女不再暗夜哭泣	200元	
T42	走出宮殿的女科學家	380元		D73	這就是男人！	340元	
T43	鏡子裡的陌生人——解離症：一種隱藏的流行病	380元		D74	非零年代——人類命運的羅輯	450元	
T44	你有沒有看見我的馬	280元		D75	打破沈默——幫助孩子走出悲傷	270元	
T45	大師說舞	260元		D76	天空不藍，仍然可以歡笑——練習幽默	270元	
T46	婚姻探戈	260元		D77	我們並未互道再見——關於安樂死	260元	
T47	舞動人生	260元		D78	巫婆一定得死——童話如何形塑我們的性格	320元	
T48	成長之舞	260元		D79	用心去活——生命的十五堂必修課	260元	

D80	艾瑞克森——自我認同的建構者	370元		D122	孩子如何學習	300元	
D81	放心，陪他一段——照顧者十二守則	260元		D123	生命河流	220元	
D82	憂鬱心靈地圖——如何與憂鬱症共處	290元		D124	創意是一種習慣	300元	
D83	重新發現時間	260元		D125	跨界之旅	220元	
D84	勇敢笑出來——不要放棄幽默	320元		D126	永恒的朝聖者——空與神的會晤	280元	
D85	成功就是現在——大器晚成的祕訣	300元		D127	超越語言的力量——藝術治療在安寧病房的故事	270元	
D86	慾望之心——了解賭徒心理	300元		D128	古老的故事，幸福的奇蹟	200元	
D87	寫自己的壓力處方	320元		D129	我最寶貴的	200元	
D88	我的哭聲無人聽見——孤單與健康	460元		D130	阿嬤的故事袋——老年、創傷、身心療愈	280元	
D89	我的感覺你懂嗎？——面對拒絕	320元		D131	逃學老師	260元	
D90	躁鬱奇才——不凡創造力的背後	350元		D132	海神效應——幹細胞與其對醫學的承諾	350元	
D91	日常談話，深度傾聽	290元		D133	全方位憂鬱症防治手冊	300元	
D92	勝過失望	270元		D134	改變的禮物	250元	
D93	父母離婚後——孩子走過的內心路	360元		D135	卓越大學，一流校長	320元	
D94	此刻有你真好——陪伴悲傷者走過哀痛	220元		D136	如果梵谷不憂鬱	380元	
D95	向自殺SAY NO！	350元		D137	中年學音樂——一位教育家的學習筆記	240元	
D96	別跟情緒過不去	280元		D138	當綠葉緩緩落下	260元	
D98	可以溝通真好	280元		D139	當好人遇上壞事	240元	
D99	打開戀物情結	300元		D140	美名之路——慕哈姆、梅伊的故事	200元	
D100	愛上工作——找尋自尊、獨立、安適、從容	300元		D141	話語、雙手與藥——醫者的人性關懷	280元	
D101	心中壞小孩	270元		心靈清流系列		定價	備註
D102	抗壓無懼，活得更好——15000個抗壓勇士的健康秘訣	250元		R6	感應之情	140元	
D103	和好再相愛——破裂關係的修復與重建	320元		R8	一畦青草地	140元	
D104	當所愛的人有憂鬱症——照顧他，也照顧好自己	290元		R9	貼近每一顆溫柔的心	140元	
D105	請容許我悲傷	250元		R11	二更山寺木魚聲	140元	
D106	再也不怯場	290元		R12	離家為了一個夢	130元	
D107	殺不死我的，使我更堅強	280元		R13	眼前都是有緣人	130元	
D108	空間詩學	350元		R14	溫馨故事	140元	
D109	做自己的心理管家	290元		R16	開悟心燈	140元	
D110	男人其實很憂鬱	280元		R18	天天好心情	200元	
D111	女人的壓力處方	250元		R20	時時樂清貧——我的清貧生活	160元	
D112	心理治療室的詩篇	250元		R22	找回快樂的心	200元	
D113	愛與自由	300元		R23	心靈真情書	180元	
D114	我是有為者	200元		R25	不小心，我撿到了天堂	250元	
D116	發現你的利基	250元		R26	我在雪地上跳舞	230元	
D116	小魚鱗，大奇蹟	240元		人與自然系列		定價	備註
D117	道別之後	220元		NB2	看！岩石在說話	200元	
D118	難以置信 II——尋訪諸神的網站	280元		NB3	共享自然的喜悅	180元	
D119	關係療愈	320元		NB4	與孩子分享自然	180元	
D120	人道醫藥	300元		NB5	探索大地之心	180元	
D121	孩子為何失敗	260元		NB6	細說生命華采——愛默森的自然文選	160元	

NB7	學做自然的孩子——國家公園之父摩爾的阿爾卑斯自然	180元		Y60	當所愛遠逝	150元	
NB8	國家公園之父：蠻荒的繆爾	250元		Y61	讓憤怒野一回	150元	
NB9	你也可以帶孩子和自然玩	210元		Y52	給壓力一個出口	150元	
NB10	樂遊自然天地——與孩子共享自然的六十種遊戲	220元		Y53	勇敢向前行	150元	
NB11	女農討山誌	300元		Y54	好好過日子	150元	
NB12	貂之舞——來自阿爾卑斯山一段澄澈的自然聲音	280元		Y55	活出真性情	150元	
NB13	義大利的山城歲月	280元		Y56	寶貝你的學生	150元	
心靈美學系列		定價	備註	Y57	給工作中的你	150元	
Y10	小鎮人家	110元		Y58	給我親愛家人	150元	
Y11	十月的笛	110元		Y59	給獨一無二的你	150元	
Y12	森林小語	110元		Y60	記得照顧自己	150元	
Y13	蘋果樹	110元		Y61	祝你早日康復	150元	
Y14	疼惜自己	100元		Y62	親親我的寶貝	150元	
Y15	玩得寫意	100元		Y63	親親我的媽咪	150元	
Y16	彼此疼惜	100元		Y64	阿保的童話（修訂版）	140元	
Y17	老神在哉	100元		Y65	小鎮人家（修訂版）	140元	
Y18	和上蒼說話	100元		Y66	十月的笛（修訂版）	140元	
Y19	心中的精靈	100元		Y67	森林小語（修訂版）	140元	
Y20	新鮮上班族	100元		Y68	蘋果樹（修訂版）	140元	
Y21	聽心兒說話	100元		Y69	森林的童話	160元	
Y22	美麗心世界	100元		Y70	會哭的男人很可愛	150元	
Y23	與人接觸	110元		Y71	跟沮喪說 bye bye	150元	
Y24	心的面貌	110元		Y72	葛葉的訊息	160元	
Y25	沈思冥想	100元		Y73	夏日的魔法	160元	
Y26	尊重自己	100元		Y74	幸福的滋味	200元	
Y27	寬恕樂陶陶	100元		Y75	別讓自己白白受苦	150元	
Y28	簡樸活得好	100元		Y76	平安在我心	150元	
Y29	善待此一身	100元		Y77	時時心感恩	150元	
Y30	自在女人心	100元		Y78	離開秘密花園	150元	
Y31	接納心歡喜	100元		Y79	走進萬花筒	150元	
Y32	喜樂好心情	100元		Y80	因為愛，我和你	180元	
Y35	樹香——人與自然的對話	140元		Y81	因為愛，我和自己	180元	
Y36	舞蝶——人與自然的對話	140元		浮世繪系列		定價	備註
Y37	享受寧靜——雅肯靜坐心理學	160元		VW1	在浮世繪相遇	350元	
Y39	小小豬的謙弱哲學	200元		VW2	這人生	280元	
Y42	老友驢的幽默自處	160元		VW3	讓我擁抱你	180元	
Y44	當下最美好	150元		VW4	彼此擁抱	180元	
Y46	祝你聖誕快樂	180元		VW5	象山的孩子	300元	
Y47	祝你生日快樂	150元		VW7	小柴犬和風心	250元	
Y48	祝你天天快樂	150元		VW8	小柴犬和風心2——四季的喜悅	250元	
Y49	給我親愛朋友	150元		VW9	小柴犬和風心3——日日是好日	250元	

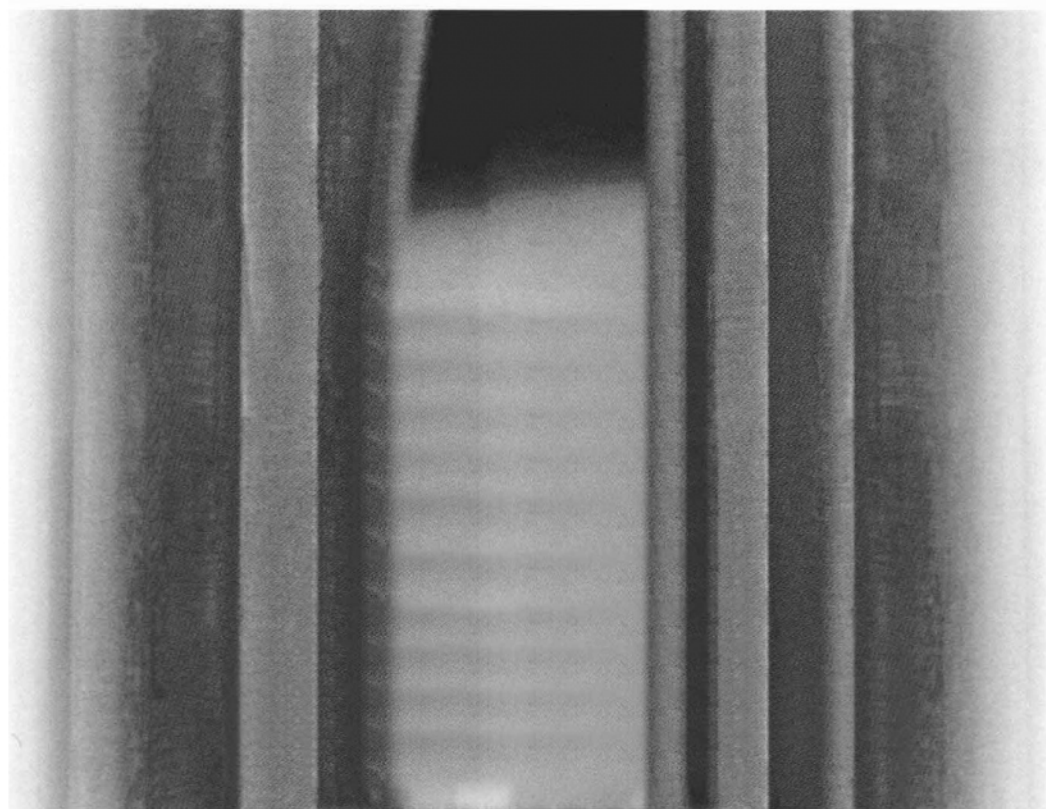
· 此書目之定價若有錯誤，應以版權頁之價格為準。

· 讀者服務專線：(02) 2218-8811 傳真：(02) 2218-0805

從換幕到真實

戲劇治療的歷程、技巧與演出

蕾妮·伊姆娜 (Renée Emunah) 著 陳凌軒 譯



Acting For Real

Drama Therapy Process.Technique.And Performance

目錄

推薦序一	為真實人生而演	張曉華	007
推薦序二	探索生命議題	洪素珍	012
推薦序三	在戲劇展現中尋找出路	莫昭如	015
作者中文版序	治療、美學與精神的交會	蕾妮·伊姆娜	020
譯序	手中無劍，心中有劍	陳凌軒	024
前言		亞當·白特尼	028
序			031
簡介			037

第一部

歷程

第一章	源流	043
	戲劇治療的基礎概念	043
	戲劇治療的整合架構	068
	治療目標	076
第二章	階段 戲劇治療五階段	081
	第一階段：劇劇性遊戲	082

	第二階段：情景演出	084
	第三階段：角色扮演	087
	第四階段：演出高峰	089
	第五階段：戲劇性儀式	091
	結語	093
第三章	故事 個人成長於過程導向的團體戲劇治療：四個案例	097
	蕭恩	098
	阿帆	104
	李莎	111
	古詩婷	117
第四章	治療單元 單一情境的發展	133
	過程與進展	134
	抗拒	139
	抉擇點	144
	兩個治療單元的實況描述	148
第五章	場景 即興創作的發展、方向與完結	165
	即興創作的形式	165
	即興創作的治療方向	169
	導演的技巧與工具	184
	劇終	190

第二部

技 巧

	導言	198
第六章	治療單元和療程初期	207
	情緒性表達	208
	團體互動	225
	肢體活動	231
	信任	237
	觀察與專注	245
第七章	治療單元和療程中期	255
	表達與溝通	255
	性格與角色發展	268
	團體合作	278
	自我揭露	286
第八章	治療單元和療程尾聲	305
	施與受	306
	集體創造力	310
	團體互相理解	316
	回顧與慶祝	321

第三部

演出

第九章	團體成長與一齣戲	329
	劇場與治療	329
	〈超越分析劇團〉：團體過程的初期	333
	承諾與健康的挑戰	343
	住院治療——虛構與真實	347
	從痛苦到藝術：演出高峰	358
	演出過程	366
第十章	自剖演出	377
第十一章	演後憂鬱與成功整合	385
結語		391
參考書目		397

【推薦序一】

為真實人生而演

張曉華

國立台灣藝術大學戲劇與劇場應用系教授

豐富學經歷的真實貢獻

本書作者，蕾妮·伊姆娜於一九七九年獲美國聯合學院研究所（Union Institute Graduate School）臨床心理學博士，主修劇場藝術與臨床心理學，隨即在一九八二年取得戲劇治療師（Registered Drama Therapist, RDT）執照。她曾任世界性期刊《藝術心理治療》（*Arts in Psychotherapy*）的編輯，也曾擔任美國戲劇治療協會會長（National Association for Drama Therapy），亦是加州整合研究學院諮商心理學系（Counseling Psychology）戲劇治療學程的創辦人，現任該學程的主任。伊姆娜曾於葛萊德曼紀念醫院（Gladman Memorial Hospital）擔任戲劇治療師，對情緒障礙的青少年與成人治療有十五年的經驗，加上她對健康、藝術與教育的整合特別有興趣，她將過去心理方面的病患組織起來，成立劇團，並擔任指導工作達六年之久，在美國可算是戲劇治療領域中，早期即致力於戲劇治療研究與貢獻的重要學者之一。

本書作者將她多年在醫院與劇場的豐富治療實務經驗，

詳細地描述與紀錄，並以簡明的基礎概念、案例、技巧到劇場運用，做完整療程的系統化序列編排。其重點與特色是她在療程中運用的臨床戲劇治療方法、技巧、案例與劇場實踐。篇目與內容前後呼應，有非常實際、詳細、清楚而明確的歷程，同時譯者陳凌軒老師具備戲劇治療碩士學位與劇場專業背景，使本書之專有名詞正確易懂，譯文亦流暢易讀，兼具可讀性與實用性。

人生如戲，戲如人生中的可讀性與實用性

誠如作者所言：「戲劇模仿生活，卻很少人意識到生活亦在模仿戲劇。」事實上，在一生中，任何人都有精采難忘的故事，而且人人也樂於關切、欣賞與學習他人故事中的經驗。本書在他人的戲劇治療經驗中，就可讀性而言，有以下特點：一、書中描述蕭恩、阿帆、李莎、古詩婷四位案主都是完整案例，而不是一般片段、零散的個案敘述。作者從案主初始的情況、如何發現問題，到實際的療程與其間的變化，以至於癒後的情況都有平實的過程敘述。基於學術倫理，我們皆知所有人名皆採用假名，但書中真實而完整的描述有如小說一般，令人深入每位案主的故事。二、每一案例中所採用的技巧，結合了後續在技巧篇中的介紹，讀者可以相互對照，很快地就可以了解。三、在第三篇的演出中，作者詳述了七人故事與創作有關生命的一齣戲，從演出前的創作，歷經突破演出的心理障礙，令人驚訝的演出及演後情況，讓人有感「人生如戲，戲如人生」，讓讀者不自覺地歷經一場不同於一般的劇場排練製作與特殊的人生歷程。

就實用性而言，本書對教師或治療師是一本立刻可以運用的參考書。一、作者為求細緻、完整更具效益的戲劇治療

程序，採五階段活動療程，即：戲劇性遊戲、情景演出、角色扮演、演出高峰、戲劇性儀式。基本上，是更細緻的視案主情況的應用。在本書第二部的技巧篇，仍按戲劇治療暖身（warm-up）、動作（action）與完結式（closure）三個主要階段，做初期、中期與尾聲各種技巧的介紹，讀者可以完全靈活應用於五階段活動療程中。二、每種技巧所能應用於案主的各種症狀與效應，作者也順帶在文中做了說明，加上譯者清楚了解動作細節，掌握每項做法要點，使得本書的應用者能明確地了解使用情形。三、作者的治療經驗豐富，對實際情況所發生的困難與問題，均有明確的敘述與因應之道，例如：治療的領導流暢、治療抗拒的反應、不預期的突發狀況等。讀者除了可以參考、運用之外，亦會有不必一廂情願或過於憂慮的心理準備。四、作者強調書中許多技巧，不必拘泥於形式、對象或前後，可以靈活應用。例如在第八章的尾聲，雖然是完結式的活動，但讀者也能用於初期。誠如作者所言：「治療單元都是半設計、半即興的。」亦即治療師要有計畫地進行，但也要隨機反應、適當運用。作者坦誠之言大多與我在教學與工作坊曾遭遇的實況吻合，也是真正的治療重點所在。不得不令人驚嘆：「真的，就是這樣！」

一九八七年，我曾於紐約大學修習戲劇教育系羅伯特·藍迪（Robert J. Landy）的戲劇治療學程（在美國僅有紐約大學與加州整合研究學院有此碩士〔M. A.〕學程，據藍迪稱我還是亞洲的第一位修課者。）返國後，一九九五年，在我擔任中華戲劇學會祕書長時，向行政院文化建設委員會申請補助，舉辦國內首次的戲劇治療活動，即為期三週、由藍迪主持的「戲劇治療創作研習營」，並編輯出版了專刊《戲劇治療創作研習營「濟公問症」》。爾後，從一九九六年開始，我在